



HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE CERDAGNE  
GECT - Groupe Européen de Coopération Territoriale / GECC - Groupe Européen de Coopération Territoriale



**ADDENDA III DE GINECOLOGIA I OBSTETRICIA A L'ALIANÇA  
ESTRÀATEGICA  
SUBSCRITA ENTRE  
L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL - HOSPITAL DE  
CERDANYA I  
FUNDACIÓ DE GESTIÓ SANITARIA DE L'HOSPITAL DE LA SANTA CREU I  
SANT PAU**

**AVENANT III À L'ALLIANCE STRATÉGIQUE SOUSCRITE ENTRE  
LE GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE -  
HÔPITAL DE CERDAGNE ET  
LA FUNDACIÓ DE GESTIÓ SANITÀRIA DE L'HOSPITAL DE LA SANTA CREU  
I SANT PAU  
PORTANT SUR LA GYNÉCOLOGIE**

A Puigcerdà, el dia 3 de setembre de 2020

Puigcerdà, le 3 septembre 2020

**REUNITS:**

D'una part, el Sr. Xavier Faure en nom i representació de l'**Agrupació Europea de Cooperació Territorial - Hospital Cerdanya (AECT-HC)**, constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'Assegurança del Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36, 11.2.2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'Acord CA D 2019 020 adoptat pel Consell d'Administració en la sessió del dia 15 de març de 2019 i,

**ENTRE LES SOUSSIGNÉS**

M. Xavier FAURE, Président du Bureau Exécutif du **Groupement Européen de Coopération Terroriale - Hôpital de Cerdagne** (dénommé ci-après GECT – HC), constitué par la convention souscrite le 26 avril 2010 par la Généralité de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse Nationale de l'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés, laquelle a été publiée par la Résolution du 13 décembre 2010 (Journal Officiel de l'État espagnol n° 36, 11.2.2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur n° 31, avec CIF V55096580 et inscrit auprès de la Sécurité sociale avec le numéro 17111257314, dûment habilité par délibération CA D 2019 020 adoptée par le Conseil d'Administration, lors de la séance du 15 mars 2019.

**D'une part,**

De l'altra part, la Dra. Gemma Craywinckel i Martí, Directora Gerent de la **FUNDACIÓ DE GESTIÓ SANITARIA DE LA SANTA CREU I SANT PAU** (d'ara endavant FGSHSCSP), amb domicili social a Barcelona,

La Docteur Gemma Craywinckel i Martí, Directrice-Gérante de la **FUNDACIÓ DE GESTIÓ SANITARIA DE LA SANTA CREU I SANT PAU** (dénommée ci-après FGSHSCSP), sise C/ Sant Antoni Maria Claret,



HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE CERDAGNE  
ASST - Agència Catalana de Cooperació Territorial  
2017 - Consorci Sanitari de l'Universitat de Barcelona



carrer de Sant Antoni Maria Claret, número 167, i amb CIF G-59780494. La representació i facultats per la signatura del present document li venen conferides en mèrits de l'escriptura d'apoderament autoritzada pel Notari de Barcelona Sr. Joan Carles Ollé Favaró el dia 24 de juliol de 2019 (protocol núm. 2976).

#### ACTUEN:

El primer en nom i representació de l'AECT-HC en virtut de l'accord CA D 2019 020 i, la segona, en nom i representació de la Fundació de Gestió Sanitària de la Santa Creu i Sant Pau, en virtut de les seves atribucions.

Reconeixent-se plenament i mútua capacitat legal per a contractar i obligar-se, i en especial per aquest acte,

#### MANIFESTEN I FAN CONSTAR:

I.- Que es va formalitzar en desplegament de l'aliança estratègica subscrita en data 22 de juny de 2018.

II.- Que amb la finalitat de millorar la prestació dels serveis d'assistència sanitària pública sota criteris d'equitat i qualitat dins de l'àmbit territorial de les seves respectives àrees d'influència mitjançant la utilització òptima dels recursos humans i materials sota el marc de l'assumpció compartida de responsabilitat de l'activitat, i als efectes de poder garantir el continuum assistencial és pel que ambdues parts consideren necessari incrementar la dotació de recursos personals a la prestació del servei.

III.- Que trobant-se d'acord la voluntat d'ambdues parts, signen la present ADDENDA a l'ALIANÇA ESTRATEGICA, de conformitat amb el què precedeix i amb subjecció a les següents,

#### CLÀUSULES:

##### Primera.- Objecte de l'addenda

Prestació de serveis d'alta qualitat en l'àmbit de la Ginecologia i Obstetrícia per la impossibilitat de garantir-la amb els recursos propis de l'AECT-HC, donada l'actual mancança de professionals especialistes en l'esmentat servei.

numéro 167 et avec CIF n° G-59780494. Dûment habilitée aux fins des présentes en vertu des pouvoirs qui lui ont été consentis par devant le Notaire de Barcelone Me Joan Carles OLLÉ FAVARÓ le 24 juillet 2019 (protocole n°2976).

#### AGISSANT :

Le premier, au nom et pour le compte du GECT-HC en vertu de la délibération CA D 2019 020 et, la deuxième, au nom et pour le compte de la Fundació de Gestió Sanitària de la Santa Creu i Sant Pau, dûment habilité pour les présentes.

Les parties se reconnaissent mutuellement jouir de la capacité légale nécessaire pour conclure le présent document et, notamment, à cet effet,

#### IL EST DECLARÉ CE QUI SUIT :

I.- Que l'avenant a été formalisé pour la mise en place de l'alliance stratégique signée le 22 juin 2018.

II.- Que les parties considèrent nécessaire d'augmenter la dotation de ressources humaines attachées à la prestation du service, afin d'améliorer la prestation de services publics de santé conformément à des critères d'équité et de qualité dans le domaine territorial de leurs zones d'influence respectives, par la mutualisation des ressources humaines et matérielles dans le cadre du partage de la responsabilité de l'activité en vue de garantir le parcours de soins.

III.- Qu'au vu de ce qui précède les parties ont décidé de signer le présent AVENANT à l'ALLIANCE STRATÉGIQUE.

#### IL A ÉTÉ ARRÊTÉ ET CONVENU CE QUI SUIT :

##### Premier.- Objet de l'avenant

La prestation de services de haute qualité dans le domaine de la Gynécologie et de l'Obstétrique, étant donné que le GECT-HC ne peut pas assurer cette prestation avec ses ressources, en raison de l'actuel manque de professionnels médicaux spécialistes dans ledit service.



HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE Cerdagne  
SCTT - Agència Lleida i Gironella Terrena / AETT - Agence Départementale de l'Estérel et de la Terre Noire



UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

## **Segona.- Organització del servei**

Amb la finalitat de donar suport a l'equip de ginecologia i obstetricia de l'Hospital de la Cerdanya, s'estableix la següent prestació:

- 1 Adjunt/a 1 dia a la setmana, al 100% de la jornada, amb continuada a preu de jornada ordinària en un 75% de les setmanes.
- Guàrdies de presència física els caps de setmana i festius.
- L'assumpció de la prefectura del servei per part de la cap de servei de ginecologia de la FGSNSCSP.

## **Tercera.- Règim econòmic**

La FGSNSCSP facturà a l'AECT-HC el cost d'un adjunt/a i les guàrdies localitzables i de presència física que es produixin mensualment.

A banda, també serà objecte de facturació els desplaçaments, quilometratge i les dietes meritades pel personal que estigui 24 hores segons el règim jurídic previst per la Generalitat (veure annex econòmic).

Anualment, es revisaran els costos associats al servei de ginecologia segons allò convingut en els pressupostos de cada una de les parts sotsignats i d'acord també amb el que estableixi la Llei de Pressupostos.

## **Quarta.- Règim intern i suport administratiu entre les parts**

El personal aportat per la FGSNSCSP per la prestació del servei de ginecologia i obstetricia haurà de respectar i complir les normes de règim intern de l'AECT-HC i utilitzar els mitjans físics, tecnològics i informàtics que l'AECT-HC posa a la seva disposició per tal d'aconseguir els objectius assistencials.

## **Cinquena.- Comissió de seguiment, planificació i direcció**

Correspondrà a la comissió bilateral, constituïda a l'empara d'alliança estratègica, avaluar el funcionament del servei de ginecologia i obstetricia, així com proposar també aquelles millores i/o modificacions respecte del pla funcional que s'estimin oportunes.

## **Deuxième.- Organisation du service**

Afin de soutenir l'équipe de gynécologie et d'obstétrique de l'Hôpital de Cerdagne, les services ci-dessous seront rendus :

- 1 Adjoint(e) 1 jour par semaine, à 100% de la journée. La journée sera suivie d'astreintes dans 75% des semaines de prestation de la journée ordinaire.
- Gardes les weekends et les jours fériés.
- La direction du nouveau service sera effectuée par la chef du service de gynécologie de la FGSNSCSP.

## **Troisième.- Régime économique**

La FGSNSCSP facturera mensuellement le coût d'un(e) adjoint(e), les astreintes et les gardes.

Les frais de transport, le kilométrage et les frais de repas du personnel présent pendant 24h à l'hôpital seront également facturés à part, selon le régime juridique prévu par la Généralitat (voir annexe économique).

Les coûts associés au service de gynécologie seront revus annuellement selon les budgets de chaque partie et selon la Loi de Budgets.

## **Quatrième.- Régime interne et soutien administratif entre les parties**

Le personnel de la FGSNSCSP attaché à la prestation du service de gynécologie est tenu de respecter les règles du régime interne du GECT-HC et d'utiliser les moyens physiques, technologiques et informatiques mis à sa disposition par le GECT-HC en vue de la réalisation des objectifs médicaux.

## **Cinquième.- Commission de Suivi, planification et direction**

Il revient à la commission bilatérale, constituée en vertu de l'alliance stratégique, d'évaluer le fonctionnement du service de gynécologie et d'obstétrique et de proposer les améliorations et/ou modifications nécessaires du projet global.



HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE Cerdagne



La comissió bilateral s'integrarà de:

- La Direcció Mèdica de la FGSNSCSP
- La Direcció Mèdica de l'AECT-HC
- La cap de Servei de Ginecologia de la FGSNSCSP
- Un assistencial del Servei de Ginecologia de l'AECT-HC en qui recaigui les funcions de coordinació del servei

La comissió bilateral es podrà reunir extraordinàriament quan ho estimi oportú qualsevol de ambdues parts, per tal de tractar qualsevol incidència o afer que així ho requereixi.

A fi d'evitar la pressa de decisions unilaterals davant de possibles eventualitats que puguin sorgir, sobretot, en el terreny de responsabilitat i atribucions compartides, qualsevol incidència detectada, es posarà en coneixement de la comissió bilateral.

#### Sisena.- Normativa legal

Les parts han de respectar la legislació vigent aplicable en cada moment referent a drets d'usuaris i pacients. Específicament, hauran de garantir que es compleixen les previsions estableties als articles 9 i 10 de la Llei 14/1986, de 25 d'abril, general de sanitat, el punt 6è de l'annex de l'Ordre de 10 de juliol de 1991, per la qual es regula l'acreditació dels centres hospitalaris, annex vigent de conformitat amb el Decret 5/2006, de 17 de gener, pel qual es regula l'acreditació dels centres d'atenció hospitalària aguda i el procediment d'autorització d'entitats evaluadores, així com allò que s'estableix en la Llei 21/2000, de 29 de desembre, sobre els drets concernent la salut i l'autonomia del pacient i la documentació clínica.

En cap cas es podrà percebre dels malalts assistits a càrrec de l'administració de l'Estat espanyol o de l'Estat francès, cap quantitat per la prestació dels serveis assistencials. L'AECT-HC informarà a la FGSNSCSP sobre els requisits que estableixi a cada moment la legislació francesa en aquesta matèria.

Les parts han de respectar la legislació vigent en cada moment en matèria de Protecció de Dades.

La documentació i informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de la prestació dels serveis derivats d'aquesta addenda i del conveni marc, té caràcter confidencial i no podrà ser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport fora de l'estricte àmbit de l'assistència, ni tan sols entre la resta del personal que tingui o pugui tenir l'entitat que presta el servei.

La commission bilatérale sera composée de :

- La Direction Médicale de la FGSNSCSP
- La Direction Médicale du GECHC
- La chef du Service de Gynécologie de la FGSNSCSP
- Un professionnel de santé du Service de Gynécologie chargé des fonctions de coordination du service

La commission bilatérale pourra se réunir en séances extraordinaires à la demande d'une des parties, afin de traiter tout incident ou affaire.

Tout incident repéré sera porté à la connaissance de la commission bilatérale, en vue d'éviter une prise de décision unilatérale lors d'éventualités, notamment concernant la responsabilité et les attributions partagées.

#### Sixième.- Réglementation légale

Les parties respecteront les lois en vigueur portant sur les droits des usagers et des patients. En particulier, elles devront assurer le respect des articles 9 et 10 de la Loi générale de santé 14/1986, du 25 avril, du point 6<sup>e</sup> de l'annexe de l'Ordre du 10 juillet 1991, réglementant la certification des centres hospitaliers, de l'annexe en vigueur conformément au Décret 5/2006, du 17 janvier, portant sur la réglementation des centres de soins hospitaliers aigus et de la procédure d'autorisation d'entités évaluatrices, ainsi que de la Loi 21/200 relative aux droits concernant la santé et l'autonomie du patient et la documentation clinique, du 29 décembre.

Aucune somme provenant des patients pris en charge pour le compte de l'administration de l'état espagnol ou de l'état français, ne pourra être perçue pour la prestation de services médicaux. Le GECHC informera la FGSNSCSP sur les conditions établies par les lois françaises sur cette matière.

Les parties respecteront les lois actuelles sur la protection des données personnelles.

Les documents et l'information qui en résultera ou à laquelle l'entité aura accès lors de la prestation des services découlant de cet avenant et de la convention cadre, est confidentielle et elle ne pourra être reproduite totalement ou partiellement par aucun moyen ou support hors du domaine strict des soins, même pas parmi le reste de personnel que l'entité prêtant le service a ou pourrait avoir.



HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE CERDAGNE  
GECT - Groupe d'Expertise et de Coopération Technique

En compliment del deure de protecció de la seguretat i salut dels seus treballadors, FGSNSCSP s'obliga a seguir la normativa que estableix la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals i la seva aplicació dintre del recinte de l'Hospital de Cerdanya.

#### **Setena.- Comunicació**

La FGSNSCSP ha d'emprar el català i el francès en les seves relacions amb l'AECT-HC. Per aquest motiu, l'AECT-HC facilitarà pel seu compte i càrec la traducció al francès dels documents que la Fundació FGSNSCSP li presenti.

FGSNSCSP es compromet a que els seus professionals que es relacionin amb els pacients i usuaris tindran un coneixement suficient de la llengua per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació en català i en francès.

#### **Vuitena.- Responsabilitat civil**

FGSNSCSP accepta la seva inclusió com a assegurada en relació a la responsabilitat civil professional que correspongui per l'activitat objecte d'aquesta addenda, en la pòlissa subscrita pel CatSalut i, per tant, es compromet a pagar la prima que li pertoqui, i a donar compliment a les obligacions i deures que corresponen a l'assegurat d'acord amb la Llei 50/1980, de 8 d'octubre del contracte d'assegurances, i les clàusules de la pòlissa esmentada. FGSNSCSP aportarà a l'AECT HC el document acreditatiu del pagament de la prima derivada de la pòlissa de responsabilitat civil.

#### **Novena.-Vigència**

El present document és d'aplicació amb efectes des del 5 de novembre de 2019 i tindrà una durada inicial d'un any, a comptar des de la seva signatura. La pròrroga de la present addenda haurà de ser expressa un cop vençuda la seva vigència.

#### **Desena.- Modificacions de l'addenda**

Aquesta addenda es podrà modificar a iniciativa de la comissió bilateral.

La modificació de l'aliança estratègica signada entre ambdues parts pot comportar, en allò que sigui afectat expressa o tàcitament, l'automàtica modificació d'aquesta addenda.



La FGSNSCSP, dans le respect de la protection de la sécurité et de la santé de ses employés, est obligée d'observer les règles établies par la Loi 31/1995, du 8 novembre, portant sur la prévention des risques au travail et sur leur application au sein de l'Hôpital de Cerdagne.

#### **Septième.- Communication**

La FGSNSCSP s'engage à utiliser le catalan et le français lors de ses relations avec le GECT-HC. En conséquence, le GECT-HC fournira la traduction en français des documents que la FGSNSCSP lui présentera.

La FGSNSCSP s'engage à ce que les professionnels ayant un rapport avec les patients et usagers auront une connaissance suffisante de la langue pour développer les tâches de soins, d'information et de communication en catalan et en français.

#### **Huitième.- Responsabilité civile**

La FGSNSCSP accepte d'être inscrite dans la police souscrite par le CatSalut, en tant qu'assurée à l'égard de la responsabilité civile professionnelle résultant de l'activité à l'objet du présent avenant. En conséquence, elle s'engage à payer la prime correspondante et à respecter les obligations et les devoirs concernant l'assuré conformément à la Loi 50/1980, du 8 octobre, portant sur les assurances ainsi que les clauses de la police mentionnée. La FGSNSCSP apportera au GECT-HC le document justificatif du paiement de la prime de la police de responsabilité civile.

#### **Neuvième.- Durée de validité**

Le présent avenant prend effet à compter du 5 novembre 2019 et il a une validité initiale d'un an. La prorogation du document devra être convenue après son expiration.

#### **Dixième.- Modifications de l'Avenant**

Le présent avenant pourra être modifié par la volonté de la commission bilatérale.

La modification de l'Alliance Stratégique signée par les parties, impliquera, le cas échéant, dans les aspects expressément ou tacitement concernés, la modification automatique du présent avenant.



HOSPITAL DE  
CERDANYA / HÔPITAL DE  
CERDAGNE

AECT

Agència Europea de l'Explotació del Territori

GECT

Agència Europea de l'Explotació del Territori



HOSPITAL DE LA  
SANTA CREU I  
**SANT PAU**

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

### Onzena.- Resolució anticipada

Aquesta addenda es resoldrà aplicant les causes generals de venciment i resolució dels contractes, i sens perjudici de meritar-se, per alguna de les parts i a favor de l'altra, la indemnització de danys i perjudicis a la que es tingués dret.

En cas de resolució, les parts es comprometen a finalitzar, en la mesura del possible, els calendaris d'actuacions de prestació de serveis ja programats, preservant els drets i salut dels usuaris.

I als efectes que així consti, i en prova de conformitat amb el contingut de la present addenda, les parts subscriuen i signen per duplicat exemplar, i a un sol efecte, en el lloc i data indicats a l'encapçalament.

**Sr. Xavier FAURE**  
President de la Comissió Executiva de l'AECT-HC  
Président du Bureau Exécutif du GECT-HC



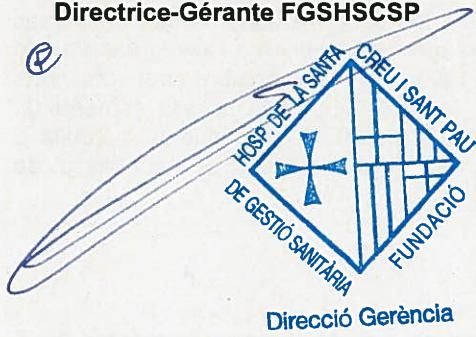
### Onzième.- Résiliation anticipée

Cet avenant sera résilié par l'application des causes générales d'expiration et de résolution des contrats et sous réserve d'encourir, l'une des parties en faveur de l'autre, l'indemnisation par des dommages et intérêts.

En cas de résiliation les parties s'engagent à exécuter, dans la mesure du possible, les calendriers de prestation de services déjà programmés, en préservant les droits et la santé des usagers du service.

Et, en preuve de conformité, les parties signent en double exemplaire et à un seul effet le présent document aux lieu et date indiqués en en-tête.

**Dr. Gemma Craywinckel i Martí**  
Directora-Gerent FGSCHSCSP  
Directrice-Gérante FGSCHSCSP





HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE Cerdagne  
ASOCIACIÓN EUROPEA DE GESTIÓN SANITARIA



## ANNEX 1 PERSONAL / ANNEXE 1 PERSONNEL

### A. Cost

Retribucions anuals	Objectius	Seguretat Social	Cost anual
52.729,08 €	1.939,77 €	15.336,14 €	70.004,98 €

Cost per 1 dia de desplaçament		
Desplaçaments	4 hores / setmana 48,97€	195,88 €
km	152 km x 2 x 0,19€	57,76 €
		253,64 €

Guàrdies	Localitzades	Presència (*)
Laborables	10,21 €	34,03 €
Dissabtes i diumenges	11,48 €	38,45 €

(\*) inclou SS



